

# 火燒連環船疑亂拋燃着冥鏹 區議會促政府援助災民

【本報訊】筲箕灣愛秩序灣避風塘發生罕見的「火燒連環船」事件，到目前為止，警方仍在調查當中，而引致大火的原因尚未查明。

據筲箕灣區議員許嘉顯表示：根據有關方面初步調查後相信，起火原因，懷疑與有人隨處拋棄燃燒着的冥鏹有關。該火警發生於今年中秋佳節後的一天，當時避風塘內已擠滿許多漁船。今次火警令到十一艘木船和舢舨被焚毀，其中一艘十八尺長木船和兩艘舢舨更因損毀嚴重而沉沒，幸沒有人傷亡。

消防局更動用了六十名消防員及開動十二條喉灌救，始將火撲滅。

是次火警引致「火燒連環船」的情況出現，主要是由於避風塘內的船隻互相靠泊或一排，加上火乘風勢迅速蔓延所致。據避風塘艇家張伯表示，今次火警令到漁船被燒的漁民無家可歸，現只可暫時居住親戚家中。

他表示政府沒有對該班漁民作出任何補償，再加上保險公司不受保，(只有向財務公司貸款的漁民，才肯同他們負責保險)船燒毀了，就等於一切都沒有，故只有向親戚借錢，買過一隻漁船或舢舨。

區議員許嘉顯指出：避風塘的漁民一向與外界少接觸，所以漁民與區議會的接觸亦很少。因此在今次「火燒連環船事件」中，區議會聯絡有困難災民。

他又指出：區議會積極向政府部門，反映災民的現況，要求政府給予援助。

同時許家顯表示政府有援助災者，但因為援助工作需要時間引致市民誤會政府不作援助房屋署分配臨時住所，漁農處協助漁民建漁船，一切都需要時間。

另一方面，區議會沒有能力協助漁民為漁船買保險。保險公司拒絕漁民投保，他亦不明箇中原因。但他推斷保險公司是因為漁船風險大而拒保。

筲箕灣避風塘漁民投訴避風塘面積細，船又多，航道又窄，令到有些船沒有位泊。船與船之間，距離近，加上船之間，距離亦近。他們認為倘若發生火警，必波及很多艘船。

海事署新聞部主任李先認認為避風塘的泊位情況，仿似停車場。幾隻漁船泊在一地，一來善用空間，二來有避風作用，每堆船之間有劃定航道，而航道經常保持暢通。

李先生表示海事署每年新年期間，同政務處合力舉行防火宣傳活動，而且每位船主在考牌時，防火和救火都列入考試範圍內。所以漁民對防火知識是十分足夠，所以海事署不會因今次事件而作出任何改善措施。

李先生又表示避風塘漁民，世代相傳，他們本身的防火警覺應該高，因為關乎他們的生命財產。所以引致今次火警，不是船位密度高或船上燒冥鏹，而是漁民的防火意識和警覺性。倘若漁民防火意識高。大家守望相助，火警便可減少，而且在船上燒冥鏹是漁民的風俗，不能強迫他們在岸上燒冥鏹，因為在船上燒冥鏹，是為了求神保佑全家平安。

而筲箕灣消防處海務區區長羅錦榮表示，他們對漁民有做過防火宣傳的工作，並教導他們如何小心處理煮食爐具及拜神時應特別注意的地方。

他指出特別於過節的時候，會派防火宣傳單張，若漁民對此有問題，亦會有人員向他們講解防火安全及方法。

羅錦榮最後表示今次救火只遇到少許阻礙，是當漁船遇到火警時，自爭相走避，令消防船進入時有點困難，但其後已一切順利。

# 今日東區

胡鴻烈敬題

第十九期

系聞新院學仁樹：版出

道翠慧山馬寶角北：址地

四六九六一七五：話電

二七七二八七五：真傳

品賣非

版出日五十月每逢

價值百萬的公廁設計與別不同

## 耗資百萬元公廁啓用 動用巨額公帑惹質疑

【本報訊】市政局首間有萬元公廁，日前於柴灣灣落成啓用，這間設計新款的公廁，可用「煥然一新」來形容。

這間昂貴的公廁，擁有全港獨一無二的新穎設計，與建費用超過一百萬港元。它作為市政局第一間落成啓用的最新型公廁，其獨特處在於形體設計，與傳統的方形設計有很大的分別。從遠處看，頂上消防員的安全帽，頂作半圓形設計。

整間公廁的優點是節省電力，由於該公廁的天花板並不是用普通的石屎板，而是用能透光的白色玻璃纖維作材料，再加上半圓形設計。因此，陽光就能從四面八方射進公廁內，使特別光亮，在白天根本就不用開電燈。

另外，該公廁的另一特色是腳踏式沖廁系統，使用者只要在用完廁所後，在腳踏開關的右後方在細小的腳踏洗廁盤，水就會流出沖洗廁盤。這種設計更適合使用對衛生、清潔的要求。在廁格的兩旁，也加上了兩條不銹鋼扶手，方便老弱使用者在用完廁所後，可以較容易地站起來。

同時，該廁所的價格並沒有使用傳統的磁磚計，而是採用平滑的鐵板，減少滋生細菌的機會，亦可以減少尿液流到地板上。

此外，作為全港首間新型廁所，它並沒有忽視傷殘人士，在男女廁的中間地方，建有一間專供傷殘人士使用的獨立廁所，在普通公廁中很少見到。

據一名使用者表示，廁所確實較以前光亮，但在沖廁時，經常沒有水流出。同時廁所的空間太小，只有三個廁格，當多人使用的時候，則要排隊等候了。

該名使用者又質疑，市政局是否需動用超過一百萬元興建這樣的廁所，為何不把款項用於民生方面，所得的效用可能更大呢。



## 社論 公務員本地化風波

港府公布了公務員統一服務條件的諮詢文件，建議消除本地及海外服務條件之間的差別，以便將來所有新入職的公務員能適用統一的服務條件。而諮詢文件內規定，將來新招聘人員在一般情況下會以新長條件受聘，但必須為「本地人」及具一定中文水準。但文件中「本地人」定義並無解釋清楚。

衆所周知，中英雙方仍未就如何界定「本地人」的定義達成共識。諮詢文件沒有具體的說明，只建議有關「本地人」的定義要符合香港法律和《基本法》的有關規定。

「公務員本地化」勢所必然，港府在推行有關政策時，如不能將「本地人」賦予確切的定義，則所謂「本地化」的意涵不清，很多問題便會伴隨而來。

八六年中英聯合聯絡小組屬下專家小組，亦專門就「本地人」及設立長俸問題提出討論，但雙方至今仍未就「本地人」提出明確和實質的定義，特別是港府在今年七月引入公務員轉制新措施，進一步激化了「本地人」定義而未決的矛盾。

其實「本地化」問題一日未解決，港府和本港公務員都無可避免地處於被動狀態，難以主動掌握今後的發展。港府的做法令人懷疑其「本地化」的誠意。治絲益繁，舊的問題未解決，新的問題又出現。

這份公務員統一服務的諮詢文件是繼今年七月港府准許合資格的海外合約僱員轉為以本地條件聘用之後，另一次公務員聘用制度的「變革」。

### 寶湖海鮮酒家 Treasure Lake Seafood Restaurant



寶馬山賽西湖花園  
午市精美點心  
海鮮種類繁多  
晚飯巧手小菜  
營業至凌晨二時

代客泊車

全港唯一之  
園林花園酒家

香港北角寶馬山道賽西湖商場十三號  
電話：570 8431



芬桂李、芳淑蔡：輯編

超志葉、雯佩洗、如秀吳：者記



香港樹仁大學圖書館  
HONG KONG SHUE YAN UNIVERSITY LIBRARY

# 愛秩序灣多次發生火警

## 議員質詢消防與海事處

(本報訊)東區議會安排了海事處及消防代表，就愛秩序灣避風塘的火警安全設施，接受議員質詢。海事處在會上稱已制定走火疏散圖，將與漁民商討。另外消防處亦承諾在該處建築中的碼頭，安裝消防喉。

海事處制定的走火疏散圖中，把西面的出口列為消防船入口，漁船則用東面的出口離開火場。

消防處港島東區區長廖正中認為在建築中的碼頭安裝消防喉，只是給消防人員使用，因為使用消防喉需要過訓練，一般市民是不懂的。

鑑於愛秩序灣避風塘多次發生火警，有

議員質詢在傳統節日時，消防處可否增加人手巡邏海面。廖正中表示，港島有大型災難發生，消防處會在九龍、新界抽調人手，使能有足夠消防員進行搶救。

此外，消防處平時亦會加強巡邏，派發單張、小冊子作宣傳，教導漁民防火措施，及如何使用滅火工具。加上，消防處已製作了有關的錄音帶，呼籲漁民加強防火措施。

廖正中指出，十月一日愛秩序灣避風塘火警之起因，是漁民慶祝時留下火種引起，故此消防處會勸諭漁民在燃燒冥錢時使用鐵罐，避免火警發生。

每逢節日，愛秩序灣避風塘都會擠滿

避風塘泊滿漁船後，其他漁船是到別的避風塘的。

另有議員指出火警當晚，由於航道狹窄，消防員要經過迂迴曲折的航道，才能灌救，但已遲了半小時。消防處代表表示當時的灌救並沒有困難，且有很多漁船讓路，消防船八分鐘已經到達現場，遲了半小時是消防處較遲才接到舉報。

最近火警被燒的三隻三等船皆是不能行走的。因此，海事處認為三等船存在有危險，故已與三等船船主商議，船與船之間的距離為三至五米。而且海事處再不會發出三等船的牌照，所以只會維持四十隻的數量。

漁船，有議員提出可否讓漁船泊在外圍地方，疏通航道。海事處代表羅錦榮則表示，每一個避風塘都有一定容量，當愛秩序

# 「污者自付」惹關注 對反齊員議多十 擔負者貧增慮憂

(本報訊)東區區議員日前就規劃環境地政科所提出的徵收排污費諮詢文件進行討論。在會上，十多名議員均反對這個「污者自付」的收費方式。

東區區議員認為政府不應以耗水量與收費掛鈎，更不滿政府沒有主動把文件與區議會討論。議員亦質問為何九七年才啓用的排污系統卻要在明年間收費。他們擔心收費會對某些貧苦、老弱的家庭造成額外的負擔。

副規劃環境地政司高傑博解釋，收費文件是給予公眾諮詢，故他先向大眾反映。他更指出民意顯示收費的方向是正確的。

他又解釋，雖然整個系統在九七年始運作，但是第一期工作，包括深海底道及污水總計劃已於明年動工。所須的是一筆龐大資金。

他更指出，一般不用繳交水費的用戶，一律豁免徵收污水收費。

有區議員不滿文件的八個收費組別中沒有明確組別關於燒腊店。他們指出，區內的燒腊店所排放的油脂及污水，不但污染海面，更令區內的渠道做成淤塞。

高傑博解釋，若維多利亞港一但宣佈為受管制地區，任何會構成海港污染的行業也須領有牌照，而這些牌照會有一定的規範。

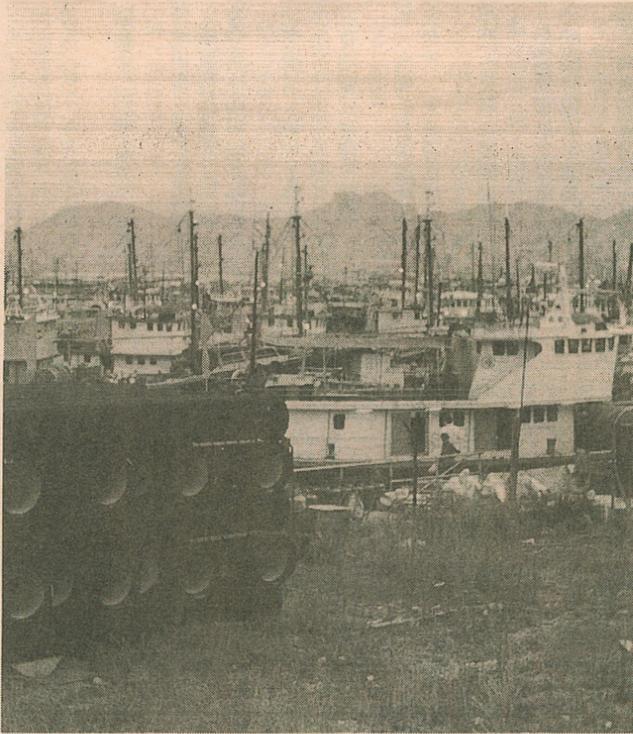
東區區議員羅友聖指出，太古城的規劃中規定須有污染過濾系統。每年各住戶須自付合共一百五十萬作維修。因此他們希望可以得到豁免。

高傑博表示，有很多住宅也太古城般，但他指出，只要污水設施並非投入政府的污水系統，便不須繳交費用。

當中，亦有議員指出，政府不應只着重金錢上，而應多花心思教導市民節約用水。議員深信公民教育對環境污染上有一定的幫助。

整個污染收費計劃共分八個組別，分別是：住宅（獨立及公共屋宇）、菜館、其他商業、工業、政府、淡水沖廁、雜類。

徵收的費用包括根據用水錶釐定的固定數額，按耗水量計算的變動成本以及工商業廢水附加費。



避風塘內船隻距離近，發生火燒連環船意外容易。

# 議會傳真

活動名稱	日期	簡介	查詢電話
1.中大校園面面觀	十一月二十一日(星期日)	由中心工作人員帶領下參觀中文大學校園，歡迎十四至二十五歲青少年參加。	香港青年協會北角青年中心 5613769
2.老人健康檢查日	十一月二十日(星期六) 下午二時半至四時半	香港醫生協會將派醫生到中心，免費為六十歲以上的人士檢驗身體。	柴灣社區中心 5573758
3.聖誕卡設計比賽	十一月一日開始接受報名	比賽分為兩組:(i)初級組一七至十一歲 (ii)高級組一十二至十六歲	柴灣社區中心 5573758
4.「都市傳情」之「知己伴我行」長州宿營	十二月十八、十九日(星期六、日)	透過友誼活動，讓青年人互相認識，歡迎二十四歲至三十四歲未婚男女參加。	筲箕灣聖公會 主誕堂社會服務中心 5685201
5.耆英蛇宴	十一月二十日(星期六)	由東區區議會贊助歡迎區內老人參加。	莊重文老人中心 5661448 勵德青年中心 5717715
6.新力軍義工小組	即日開始	招募熱心人士參與義工服務，歡迎中五或以上程度的人士參加。	銅鑼灣社區中心 8061841

# 十一月份社團消息

琮婉黃、珊婉楊：輯編

瑤潔陳、婷敏孔：者記  
慧天徐、莊潔李

# 大陸翻版 電台盜錄

## 翻唱片貨源難絕版 海關掃蕩假貨難清

本港販賣翻版唱片情況益猖獗，有謂貨源來自大陸或不法之徒盜錄電台廣播，海關雖於日前已進行連串掃蕩，惟販者多為散戶，故貨源既難絕，市面翻版貨亦難盡檢。

海關版權局局長潘揚光表示，造成翻版問題的原因之一，可能是唱片公司保安措施出現問題，令職員盜取未上市的原裝唱片，大量翻印。

但華星唱片公司公關部解釋，翻版唱片之所能較原版更早推出市面，是因為歌曲在電台播放宣傳時，不法商人乘機偷錄，製成原模翻印，與公司的保安無關，且很少涉及職員紀律問題。

製作翻版唱片需要大量貨源，故本港的翻版貨主要來自大陸。潘氏稱，港府已跟大陸當局聯絡，打擊翻版活動，但進展緩慢，需要較長時間，始能解決問題。

他續稱，港府已積極進行邊境堵截，嚴查出入境旅客，以杜絕大陸翻版唱片流入本港。在日前的一「雄鷹行動」中，海關動員一百七十七人。

## 翻版鑄射唱片 推翻歌手地位

當你購買翻版鑄射唱片時，有否想過會影響自己心愛歌星的前途呢？

因翻版鑄射唱片之風日成熾，使到真鑄射唱片銷量下跌，國際唱片業協會（IFPI）人員已積極構思，打擊翻版活動。

該會總幹事王子田認為，消費者應自我約束，最好不要買任何翻版鑄射唱片。

他指出，市民只購入翻版碟，不單影響了唱片的銷量，打擊了唱片公司的生意，更間接地影響唱片公司對某些歌手的信心，扼殺了歌手的前途。

為了壓止翻版活動，該會已進行

市面的翻版貨。他補充說，小販問題本來是由市政局小販管理處負責，但由於翻版唱片涉及版權問題，海關才插手此事。

潘揚光指，製作翻版唱片要在真空環境下進行，一般是用原模翻印三千張唱片，這個限額可以確保唱片質素。但一些不法之徒為賺取更高利潤，便翻印多達一萬張，大大損害唱片質素。

在現行法例下，製造翻版唱片的最高刑罰是監禁一年，檢獲的唱片每張罰款一千元。潘氏認為，打擊翻版事業良方是教育市民，勸諭他們勿買翻版唱片。倘若市民繼續購買翻版貨，是會助長翻版事業發展，亦嚴重打擊本港經濟。

潘氏強調，政府有責任保障各行各業的利益，而香港是投資、貿易導向經濟，若翻版唱片涉及版權問題，會嚴重打擊投資者信心。因此，政府有決心打擊翻版唱片。日前海關聯同其他部門進行一連串行動，拘捕了百多人，以及搜出一千六百多張翻版唱片，從而表現出政府的決定。

潘氏認為，掃蕩翻版唱片的最大困難，乃販賣翻版貨的小販以散戶為主，當中亦包括學生。他們流動性大；每次擺賣數量不多，又用紙皮盒裝着，故很難大量檢獲流通。

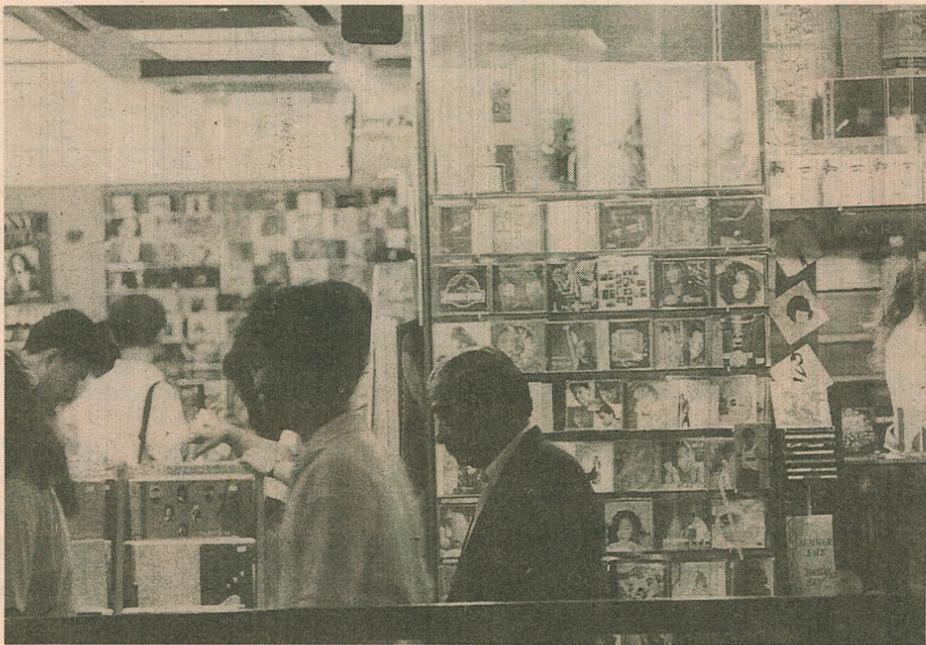
# 專題

翻版風氣襲本港。非法販賣目無法紀，海關掃蕩束手無策，普羅市民難抵平貨誘惑，歌手和零售商人齊受打擊。

## 廉價翻版貨充斥市場 年青捧場客趨之若鶩

在熱鬧繁盛的旺角深水埗、灣仔及銅鑼灣一帶，隨時可見一百元三張或九十元兩張翻版鑄射唱片在街上擺賣，這些假貨與一百多元的原庄正版相比，售價更為低廉，對消費者來說，確有非凡吸引力。

一名年約十七歲的年青人，便透露了他



販賣翻版唱片成行成市

## 原庄正貨無人買 零售商血本無歸

近期翻版鑄射唱片大行其道，充斥唱片市場。由於其價錢便宜，音質與原庄相差不遠，故吸引不少年青人爭相購買，令實鑄射唱片生意比平時驟跌三成多。

坦然道，由於鑄射唱片的來價昂貴，要是單靠減價以招徠顧客，更是沒有利潤可言。他解釋說：「一隻鑄射唱片由製作至宣傳費都支出不菲，故成本更是不便宜的，減價根本不是辦法！」

原庄正版鑄射唱片在未推出之前，便有不法份子推出假貨來充斥唱片市場，令

## 海關檢獲翻版鑄射唱片數字(91-93)

年份	海關所檢獲的翻版鑄射唱片數目	以93年為標準多出的倍數
1993 (1月至9月)	37357隻	—
1992	9975隻	3.7倍
1991	15隻	2490倍

另一方面，有部份年青人卻持不同意見，他們認為購買翻版鑄射唱片是間接助長非法之徒盜竊版權猖獗行為。此外，為了真正支持自己的偶像，買原庄正貨反而更好，起碼不會「跳線」、不持久的情況出現。故此，他們寧願花多些錢，買原庄正貨也不會買易買假貨。

根據「YES」對青少年（二十歲）對翻版鑄射唱片的意見調查所得，在九七八百三十四份問卷中，「有八成半的青少年認假貨價錢超值，而只有一成被訪者認為翻版唱片質素參差。顯示出翻版鑄射唱片正大受年青人歡迎。

# 程工纜電設鋪道器電 擾滋成造且阻受人行



銅鑼灣電器道電纜工程行人受阻

（本報訊）銅鑼灣電器道自七月份以來，因電燈公司進行鋪設電纜工程，行人路受阻，造成居民出入不便。位於電器道一商店的東主表示，工程已進行了約三個月，除對他們出入造成不便外，工程進行時所發出的噪音及空氣污染，更間接影響其生意。

另一位路人何先生指出，由於工程阻礙行人路，故有不少路人都冒險走出馬路。何先生稱，馬路原本已很狹窄，加上工程佔用部份路面，這條單行線的馬路更形如虎口，尤其在十字路口，對市民造成更大危險。

他促請有關方面對此事加以注視，並希望若下次再有路面工程時，應考慮市民的安全問題。

香港電燈公司工程部主任先生則回應說，這項工程在七月開始施工，沿着皇仁書院、電器道、興發街至屈臣道的一段路面，進行鋪設高壓電纜的工程。

呂先生稱，這項工程目的，主要是配合北角及銅鑼灣區電力的增長而設。由於工程特別，故大約幾年才會進行一次。

他表示，由於工程的需要，佔用人路是無可避免。不過呂先生承諾由皇仁書院至電氣道的第一段工程將於十一月完竣，其餘工程可於明年二月前完工。

據東區區議員周潔冰的助手麥小姐指出，早在上一次的交通運輸委員會會議上，周潔冰議員已就興發街路面工程一事提出意見，希望當局能以不影響市民為首要考慮因素。

據富景花園業主委員會主席陳先生稱，入住柴灣富景花園的一段道路，因為路面狹窄，而各類交通工具，如的士、貨車、小巴等均隨時在該段路面上落客及卸貨，而各類車輛亦可隨意掉頭，交通情況十分混亂。

據附近居民張小姐表示：每天的繁忙時間，該處就如戰場一樣，因於沒有足夠的地方接載乘客，的士唯有在馬路中心停下，因而阻塞交通；有時更有些

成極大的不方便。另一名小巴司機表示，其中一條往尤德夫人醫院的小巴線，單是去探病的人，每日已為數不少，再加上往屋邨的居民多是乘搭小巴，因此交通更為擠塞。

乘客陳女士表示，由於該段路面不足以容納所有線路的小巴，因此，部份小巴索性停泊在路口接載乘客，乘客須走出馬路上車。有一次她差點兒被駛進來的的小巴撞倒，形容這種情況見怪不怪。其中以中午十二時至一時及晚上五時至七時情況最為嚴重。

就此，東區區議員曾建成表示，附近巴士站的使用量遠比小巴站為低，因此，他建議將巴士站部份地方供小巴停泊接載乘客。

另外，他又建議政府將利家街工業大廈前面原停車位的位置改為小巴站。

東區區議員黃小姐表示，現正考慮將部份小巴線移至較近地鐵的地方。例如附近的巴士站，但要與巴士公司商討有關事項，現待運輸署提出詳細的改善辦法。而運輸署暫未有答覆。

伍先生又稱：除了以上的建議外，政府也打算在該段路面設下不准掉頭的指示，而所有車輛不准直接駛入富景花園後面。富景花園後面的道路進入。

伍先生指出這些建議已由運輸署考慮，希望能夠早日改善富景花園一帶的交通問題。

周潔冰議員辦事處發言人稱，投訴的居民住於金都大廈，該大廈並非最近城巴士總站的建築物。而現時辦事處尚未接獲其他居民的投訴。

另外，現時城巴士總站的位置，即以前中華巴士公司巴士總站。

城巴士公司發言人表示，他們亦關注到巴士發動機進行「熱身」，發出響聲的問題，並已向巴士司機發出通告，在可行的情況下，避免所有巴士同時進行「熱身」，盡可能分開進行，使響聲減至最低。

同時，他們相信巴士進行「熱身」時，所發出的響聲，是符合法例規定的。

議員辦事處方面透露，就有關城巴進行「熱身」時發出巨大響聲的投訴，他們已經與環保處接觸，並將於日內前往投訴者的家中，測量城巴發動機時，所發出的響聲分貝。

現時的環保法例中，並未有管制交通工具的條例。故此，此宗投訴事件，暫時未得解決。而周潔冰議員於較早前區議會環境改善委員會會議上，提出有關環保法例未有管制交通工具條例的問題，希望有關當局加以關注。該宗投訴個案，有關當局仍在處理中。

該段路面由於設有准許掉頭的指示，各類車輛亦可隨時停泊於該處，對於附近居民來說，情況非常危險。尤其早上及傍晚晚高峰時，交通混亂尤為嚴重。

（本報訊）小西灣富景花園與翠苑之間的一段馬路，交通情況非常混亂，因此居民希望有關當局能加以改善。

校車在馬路中心停車，而那些小學生便在此下車，非常危險。

伍先生表示：該處已向運輸署建議，在佳翠苑與富景花園的一段路面，劃上「黃格仔」，即任何車輛在該段路面，不准駛入該段路面；又劃上「雙黃線」，禁止任何車輛在任何時間於該處停泊。

由於地方不足，的士唯有在路中心上客

巴士「熱身」發巨響  
居民投訴聲浪擾清夢

（本報訊）位於銅鑼灣威非利道士總站，由於每日清晨均需要開動巴士的機器，「熱身」準備載客，以致附近的居民投訴聲浪擾人。

周潔冰議員辦事處發言人稱，投訴的居民住於金都大廈，該大廈並非最近城巴士總站的建築物。而現時辦事處尚未接獲其他居民的投訴。

另外，現時城巴士總站的位置，即以前中華巴士公司巴士總站。

城巴士公司發言人表示，他們亦關注到巴士發動機進行「熱身」，發出響聲的問題，並已向巴士司機發出通告，在可行的情況下，避免所有巴士同時進行「熱身」，盡可能分開進行，使響聲減至最低。

同時，他們相信巴士進行「熱身」時，所發出的響聲，是符合法例規定的。

議員辦事處方面透露，就有關城巴進行「熱身」時發出巨大響聲的投訴，他們已經與環保處接觸，並將於日內前往投訴者的家中，測量城巴發動機時，所發出的響聲分貝。

現時的環保法例中，並未有管制交通工具的條例。故此，此宗投訴事件，暫時未得解決。而周潔冰議員於較早前區議會環境改善委員會會議上，提出有關環保法例未有管制交通工具條例的問題，希望有關當局加以關注。該宗投訴個案，有關當局仍在處理中。

而林先生稱：永泰的消防設施於九月二十四日已全部檢查過，證實操作完全正常；而當天發生火災的時候，兩個泵房消防喉操作完全正常，全是自動操作，遇到火警救火，消防喉便會即時開啓。

對於此次投訴，他認為或許是居民當時過於混亂，以致不懂操作消防喉；因此他於十月中開始，每隔兩星期，在柴灣的三個區區教導居民如何使用消防喉，並呼籲大家小心防火。

## 小巴站車多位位置窄 當局考慮擴充範圍

（本報訊）柴灣地鐵站出口附近的小巴站，由於路面狹窄，經常有擠塞的情況出現，尤其是在繁忙時間，情況就更為嚴重。

該段路面全長一百二十尺，濶只有十多尺，但容納八條小巴線在該處上落乘客，以致時常擠塞的情況出現。

小巴線分別往柴灣碼頭、與民邨、小西灣、富景花園、尤德夫人醫院、峰興邨、赤柱及筲箕灣。

一名小巴司機表示，平日在此處停泊的小巴已經很多，尤其是繁忙時間，人多車多就經常有車連車情況出現，甚至有時會發生碰撞，雖然沒有大的意外發生，但由於路面過於狹窄，因而做怪。其中以中午十二時至一時及晚上五時至七時情況最為嚴重。

就此，東區區議員曾建成表示，附近巴士站的使用量遠比小巴站為低，因此，他建議將巴士站部份地方供小巴停泊接載乘客。

另外，他又建議政府將利家街工業大廈前面原停車位的位置改為小巴站。

東區區議員黃小姐表示，現正考慮將部份小巴線移至較近地鐵的地方。例如附近的巴士站，但要與巴士公司商討有關事項，現待運輸署提出詳細的改善辦法。而運輸署暫未有答覆。

伍先生又稱：除了以上的建議外，政府也打算在該段路面設下不准掉頭的指示，而所有車輛不准直接駛入富景花園後面。富景花園後面的道路進入。

伍先生指出這些建議已由運輸署考慮，希望能夠早日改善富景花園一帶的交通問題。

周潔冰議員辦事處發言人稱，投訴的居民住於金都大廈，該大廈並非最近城巴士總站的建築物。而現時辦事處尚未接獲其他居民的投訴。

另外，現時城巴士總站的位置，即以前中華巴士公司巴士總站。

城巴士公司發言人表示，他們亦關注到巴士發動機進行「熱身」，發出響聲的問題，並已向巴士司機發出通告，在可行的情況下，避免所有巴士同時進行「熱身」，盡可能分開進行，使響聲減至最低。

同時，他們相信巴士進行「熱身」時，所發出的響聲，是符合法例規定的。

## 消防喉無力救火 有關當局一稱正切常

（本報訊）柴灣永泰區區於上月中發生了一宗二級火警，雖未傷及居民，但有關於該區的消防系統問題，卻引起居民的不滿。

據該區居民表示：起火當天，他們看到一棟房子的二樓冒出大量濃煙，他們便即利用附近的消防喉救火，但消防喉的水卻流得很慢，沖力根本不能射上二樓，因此不能將火撲滅。

據附近居民劉太太表示：當時她在家看到隔壁的房子起火，便馬上跑上屋外叫其他街坊逃生，隨即報警，並連忙與一些居民開啓消防喉救火。

她說：「當時她立即打破消防玻璃，然後開啓消防喉，但消防喉所流出的水很慢，水力又很弱，射程不夠三尺，因此根本不能撲滅二樓的火。」

消防員在三分鐘內趕到，隨即將火救熄。

但劉太太卻認為當時如果消防喉能夠使用，火勢應會受到控制，那麼便不會招致無謂的損失。

她又表示：由於當時只顧逃命，未能及時收拾細速，因此電風扇也被燒至變了形，屋頂也被燒通，令她損失慘重。

另有一些居民指出：消防喉的水流問題，或許是房屋署為防止某些居民盜用消防喉的水，因而將消防水泵關掉，致令消防喉產生問題。

就此永泰區區副房屋事務經理林先生表示：這事絕對沒有可能，因為這是違法的，房屋署也絕不會這樣做。

而林先生稱：永泰的消防設施於九月二十四日已全部檢查過，證實操作完全正常；而當天發生火災的時候，兩個泵房消防喉操作完全正常，全是自動操作，遇到火警救火，消防喉便會即時開啓。

對於此次投訴，他認為或許是居民當時過於混亂，以致不懂操作消防喉；因此他於十月中開始，每隔兩星期，在柴灣的三個區區教導居民如何使用消防喉，並呼籲大家小心防火。

譚先生說：他們於救火後，即時對該條消防喉進行檢查，發現一切正常，而泵房的水壓也正常。因此對於消防喉為何不夠力撲火，亦無從稽考，可能是居民未懂開啓消防喉所致。

東區區議員曾建成表示：居民的心理是可以理解的，因為他們眼見火種可被救熄，但事實卻非如他們所願。

他又稱：區區的環境惡劣，人口又密集，因此消防系統應該經常作出檢查，不過這些都是「治標不治本」之法，房屋署應盡快將這三個區區的居民遷上公屋，這才是最終的解決辦法。



由於地方不足，的士唯有在路中心上客



臨屋居民投訴消防喉水力不足

曼羅、梅雪王：輯編

詩詠陳、翹穎何：者記  
如麗蕭、敏嘉吳

# 槍桿子悍衛政權

## 俄羅斯埋下隱憂

### 地方軍不滿·內部存分裂

俄羅斯總統葉利欽最後動用軍力結束為時兩星期的府會對峙局面。收復國會大廈後，葉利欽隨即下令解散各地方議會及宣布多家反對派報章停刊，這些做法被批評為獨裁、專橫，葉利欽是否陷入獨裁統治之道呢？

此外，他評定叛亂後，多番強調二月及明年六月的大選務必如期舉行，但在國內經濟、政局未見明朗下，大選能否舉行仍成疑問。軍方勢力是否協助評亂而在日後政局的主導？

表面上，總統葉利欽及其改革派在這次事件中中大獲全勝，既徹底剷除國會強硬派勢，而在國外亦得到普遍支持，但這次勝利事實亦為俄羅斯的未來埋下了不少隱憂，而其中一個威脅則是來自這次「平亂」的功臣——俄羅斯軍方。

可以說，葉利欽這次能平定死硬派的叛變，主要是得到軍方——尤其是國防部長格羅夫夫的效忠，而非其個人或政策得到民衆支持，是名符其實的「槍桿子裏出政權」，由此可見，今後俄羅斯政局的發展將很大程度視乎軍隊的動向。

其實，自蘇聯解體，俄羅斯於去年五月自建軍隊以來，葉利欽則部署將軍權握在手中，並委任其親信前空軍司令格羅夫夫為國防部長，打破了前蘇聯國防部長由陸軍司令擔任的傳統。

從這次入城平亂的四師部隊之中，有三部是國防部直屬部隊；空降師並直接攻擊國會大樓來看，葉利欽的部署是成功的。

俄羅斯脆弱的軍隊將有可能分裂。

目前蘇聯崩潰，大批軍隊由原先的加盟共和國撤回俄羅斯，由於俄國內部經濟陷入困境，部隊回國後生活條件甚差，引起很多怨言。況且在俄羅斯聯邦之中，目前有不少地方勢力興起，如車臣、韃靼等共和國，均要求更大的自主和不附中央號令。

這情形發展下來，不少地方駐軍均因遠離中央，對葉利欽效忠程度不高，於是與地方勢力勾結，參與或放任地方的分離主義活動，好像車臣印古什的武裝抗命事件則為一例。

所以，在未來的日子中，葉利欽政府能否抑制軍方的威脅及在議會及總統選舉中獲得支持，將完全端視其推行進一步經改的成效。

但軍隊對葉利欽的效忠是否一成不變是值得商榷的。姑勿論現年四十四歲的格羅夫夫是否有個人的政治野心，更大的問題是俄羅斯的二百萬部隊未必會服從中央的命令。

除了國防部外，俄羅斯的內政部和公安部都有本身的部隊，而是次事件之中，內政部部隊一直盛傳不穩，更有約二百名士兵倒戈支持反對派，可見在軍隊本身亦存在着分裂情況。

另一方面，格羅夫夫以傘兵系統出身作國防部長，然而軍隊的主力及大部份高級將領則是屬於駐西部的裝甲部隊系統，這不難構成一種離心的傾向。

不過，就是次政爭之表現來看，軍方將領還是偏向保持中立，一方面固然是葉利欽曾着力於與軍方的關係上，但另一方面原因就是一旦介入，

俄羅斯總統葉利欽一向被劃入民主派，主要是他所採取的都是接近西方的開放政策，例如採取履行經濟改革及建立自由市場，企圖把七十年代的共產社會，一夜間轉變為資本主義社會。但從葉利欽處理今次府、會之爭中，其獨裁手法表露無遺。究竟，葉利欽是否如西方國家，所想的民主化身。

葉利欽於九月二十一日突然宣布解散國會、全面接管政權。這是一次違憲的行動，因為九二年十二月俄憲法修訂案規定，總統無權解散國會。如果總統企圖解散國會，他將立即被剝奪總統的權力。俄羅斯憲法法庭亦裁定，葉利欽違反了憲法。為了保障國會本身利益，國會議員投票通過罷免葉利欽的總統職務，並通過委任副總統魯茨科伊代任總統職務。這樣國會的作法才是合法，同時也真正符合民主程序。

現代社會政治的運作，應該講規則，尤其是以「民主」作標榜者。一個國家最大的政治「遊戲規則」就是憲法。不遵守此「規則」，便可稱作「反民主」；如果是執政者違憲法，更有「獨裁」之嫌。葉利欽這次違憲的行動，為今後俄羅斯民主政治的發展埋下了一顆危險的火種。

此外，葉利欽用武力結束國會與政府的對峙局面後，並實施鐵腕統治，下令解散各級地方議會及關閉部分報社、禁止團體活動等。

葉利欽解散全俄羅斯八十八個地區和自治共和國的全部地方議會。旨在解除這些向來對中央政策不表支持的地方勢力，從而擴大總統的權力。

他還下令禁止一些政黨活動，這些政黨包括勢力相當的國家極救陣線和俄羅斯共產黨。此外，葉利欽亦下令多家反對派報章永遠停刊，指它們使莫斯科局勢不穩定和協助策動叛亂。這些行動都是違背了民主主義中組織結社及出版的自由，是與民主背道而馳的做法。

而且，歷史上的獨裁者都崇尚用武力解決政治危機，葉利欽也不例外。他非法地出動軍隊來維護自己的利益，以坦克、裝甲車圍攻國會，不折不扣是專橫、獨裁的表現。

他曾一度聲稱不會向國會動武，但結果還是以武力進攻國會，並且向人民開槍，反映了他既不守法，也不守信用。葉利欽不尊重民主程序的作風顯而易見。

同時，由於葉利欽不能容忍不同的意見，以至把不少過去支持他的人如魯茨科伊、哈斯拉托夫等推到敵對一方，造成國會與政府之間的矛盾，這只不過是高層權力鬥爭。

俄羅斯在這當前崩離析的政治形勢下，各個地方政府鬧獨立、呼聲不斷增高。葉利欽今次在借助軍隊勢力下雖然能除去國會的阻力，但他所用的方法及鎮壓後的措施，委實叫人擔心一有被西方奉為民主先驅的俄羅斯總統會否成為繼史大林後另一位獨裁者。分析家相信，要葉利欽從獨裁型態中跳出來，唯一的辦法便是盡快舉行新選舉。

俄羅斯總統葉利欽，上月不惜以流血方式解散昔日從蘇聯時代遺留下來的議會，可以說是掃除了推行激進經濟改革的障礙。明報國際版副編輯主任姜國元估計，除非有突發事情發生，否則這對其十二月及六月的國會和總統選舉並未造成威脅。

不少分析家認為，經濟問題是俄羅斯最大困難，也是動亂的癥結。由戈爾巴喬夫至葉利欽，俄國一直採用較急進的「震撼療法」，希望能在短期內，把俄國從計劃經濟中走進市場經濟，這亦是葉利欽與

造成十月四日的流血暴力事件。

另一方面，中國共產黨現時亦進行經濟改革，希望從中央計劃經濟走向市場經濟；但成果卻與俄國有天淵之別。姜國元表示，中共與俄國經改結果不同，首先是中共的經改並不如俄國急進，先由地方上的市場經濟做起，再伸展至整個國家及中央，其間花費了十二年時間，來換取較穩定的政局。

他續稱：相反俄國所採用的「震撼療法」，實在操之過急。就算是美國這種強

葉利欽所採用的「震撼療法」成果不理想，使物價飛漲，人民怨聲不絕，甚至導至流血事件。但姜國元認為，由於他在社會上仍有一定的民望，加上國內現時未有人有實力取替他，因此對其未來選舉影響不大。

而葉利欽聲稱在未來日子中實行經濟改革、舉行自由民主選舉、建立自由市場、資本主義和民主新秩序，但能否達成，仍有待發展。

不過，港大研究蘇聯和俄羅斯歷史及

# 俄經改或動亂癥結

## 大選能否如期成疑

在實施「震撼療法」下，葉利欽利用政治力量，強迫企業進行競爭，解除出口限制，開放物價，取消補貼等。此舉使物價飛漲，估計物價比戈爾巴喬夫時代上升了百分之二十以上。這令人民陷於困境，生產量不斷下降，企業面臨破產，造成數以百萬的失業工人。

此舉國會指葉利欽自行解散國會屬於違憲行為，撤除了他的總統職位；並任命魯茨科伊為代總統。人民在不滿葉利欽的經濟改革的情緒下，支持國會行動，最後

國中，要一日改變經濟制度，也是天荒夜談之事，何況是一直受經濟困擾的俄國呢！

此外，就人民對市場經濟的認識來看，姜氏指出，一九四九年，中共上台前，中國所實施的是市場經濟，因此對於中國人來說，市場經濟並不陌生。但於俄國人來說，從列寧到葉利欽執政的七十多年，俄國人都活在計劃經濟中，根本對市場經濟一無所知。原以為經改能提高生活水平，怎料開放市場竟令物價上升，失業率增加，因而造成極大不滿。

政治的謝里博士認為，在種種不民主和極權的措施下，葉利欽是否能在短時間內，按照他許下的承諾，舉行自由和平的聯邦議會選舉，實在值得懷疑。

現時除了十二月的聯邦議會選舉及六月的總統選舉能否如期舉行令人成疑外，中央與地方的矛盾與不協調，亦是一大問題。相信葉利欽未來要面對的問題與國內的波動仍不少，而他未來對俄國的經濟採用何措施、策略，與及未來對俄國經濟發展會如何，則今難以以下判斷。



葉利欽借用軍方力量平亂

# 武動會國向欽利葉 影陰治統裁獨下留

俄羅斯總統葉利欽一向被劃入民主派，主要是他所採取的都是接近西方的開放政策，例如採取履行經濟改革及建立自由市場，企圖把七十年代的共產社會，一夜間轉變為資本主義社會。但從葉利欽處理今次府、會之爭中，其獨裁手法表露無遺。究竟，葉利欽是否如西方國家，所想的民主化身。

葉利欽於九月二十一日突然宣布解散國會、全面接管政權。這是一次違憲的行動，因為九二年十二月俄憲法修訂案規定，總統無權解散國會。如果總統企圖解散國會，他將立即被剝奪總統的權力。俄羅斯憲法法庭亦裁定，葉利欽違反了憲法。為了保障國會本身利益，國會議員投票通過罷免葉利欽的總統職務，並通過委任副總統魯茨科伊代任總統職務。這樣國會的作法才是合法，同時也真正符合民主程序。

現代社會政治的運作，應該講規則，尤其是以「民主」作標榜者。一個國家最大的政治「遊戲規則」就是憲法。不遵守此「規則」，便可稱作「反民主」；如果是執政者違憲法，更有「獨裁」之嫌。葉利欽這次違憲的行動，為今後俄羅斯民主政治的發展埋下了一顆危險的火種。

此外，葉利欽用武力結束國會與政府的對峙局面後，並實施鐵腕統治，下令解散各級地方議會及關閉部分報社、禁止團體活動等。

葉利欽解散全俄羅斯八十八個地區和自治共和國的全部地方議會。旨在解除這些向來對中央政策不表支持的地方勢力，從而擴大總統的權力。

他還下令禁止一些政黨活動，這些政黨包括勢力相當的國家極救陣線和俄羅斯共產黨。此外，葉利欽亦下令多家反對派報章永遠停刊，指它們使莫斯科局勢不穩定和協助策動叛亂。這些行動都是違背了民主主義中組織結社及出版的自由，是與民主背道而馳的做法。

而且，歷史上的獨裁者都崇尚用武力解決政治危機，葉利欽也不例外。他非法地出動軍隊來維護自己的利益，以坦克、裝甲車圍攻國會，不折不扣是專橫、獨裁的表現。

他曾一度聲稱不會向國會動武，但結果還是以武力進攻國會，並且向人民開槍，反映了他既不守法，也不守信用。葉利欽不尊重民主程序的作風顯而易見。

同時，由於葉利欽不能容忍不同的意見，以至把不少過去支持他的人如魯茨科伊、哈斯拉托夫等推到敵對一方，造成國會與政府之間的矛盾，這只不過是高層權力鬥爭。

俄羅斯在這當前崩離析的政治形勢下，各個地方政府鬧獨立、呼聲不斷增高。葉利欽今次在借助軍隊勢力下雖然能除去國會的阻力，但他所用的方法及鎮壓後的措施，委實叫人擔心一有被西方奉為民主先驅的俄羅斯總統會否成為繼史大林後另一位獨裁者。分析家相信，要葉利欽從獨裁型態中跳出來，唯一的辦法便是盡快舉行新選舉。

# 國際新聞

俄羅斯總統葉利欽一向被劃入民主派，主要是他所採取的都是接近西方的開放政策，例如採取履行經濟改革及建立自由市場，企圖把七十年代的共產社會，一夜間轉變為資本主義社會。但從葉利欽處理今次府、會之爭中，其獨裁手法表露無遺。究竟，葉利欽是否如西方國家，所想的民主化身。

葉利欽於九月二十一日突然宣布解散國會、全面接管政權。這是一次違憲的行動，因為九二年十二月俄憲法修訂案規定，總統無權解散國會。如果總統企圖解散國會，他將立即被剝奪總統的權力。俄羅斯憲法法庭亦裁定，葉利欽違反了憲法。為了保障國會本身利益，國會議員投票通過罷免葉利欽的總統職務，並通過委任副總統魯茨科伊代任總統職務。這樣國會的作法才是合法，同時也真正符合民主程序。

現代社會政治的運作，應該講規則，尤其是以「民主」作標榜者。一個國家最大的政治「遊戲規則」就是憲法。不遵守此「規則」，便可稱作「反民主」；如果是執政者違憲法，更有「獨裁」之嫌。葉利欽這次違憲的行動，為今後俄羅斯民主政治的發展埋下了一顆危險的火種。

此外，葉利欽用武力結束國會與政府的對峙局面後，並實施鐵腕統治，下令解散各級地方議會及關閉部分報社、禁止團體活動等。

葉利欽解散全俄羅斯八十八個地區和自治共和國的全部地方議會。旨在解除這些向來對中央政策不表支持的地方勢力，從而擴大總統的權力。

他還下令禁止一些政黨活動，這些政黨包括勢力相當的國家極救陣線和俄羅斯共產黨。此外，葉利欽亦下令多家反對派報章永遠停刊，指它們使莫斯科局勢不穩定和協助策動叛亂。這些行動都是違背了民主主義中組織結社及出版的自由，是與民主背道而馳的做法。

而且，歷史上的獨裁者都崇尚用武力解決政治危機，葉利欽也不例外。他非法地出動軍隊來維護自己的利益，以坦克、裝甲車圍攻國會，不折不扣是專橫、獨裁的表現。

他曾一度聲稱不會向國會動武，但結果還是以武力進攻國會，並且向人民開槍，反映了他既不守法，也不守信用。葉利欽不尊重民主程序的作風顯而易見。

同時，由於葉利欽不能容忍不同的意見，以至把不少過去支持他的人如魯茨科伊、哈斯拉托夫等推到敵對一方，造成國會與政府之間的矛盾，這只不過是高層權力鬥爭。

俄羅斯在這當前崩離析的政治形勢下，各個地方政府鬧獨立、呼聲不斷增高。葉利欽今次在借助軍隊勢力下雖然能除去國會的阻力，但他所用的方法及鎮壓後的措施，委實叫人擔心一有被西方奉為民主先驅的俄羅斯總統會否成為繼史大林後另一位獨裁者。分析家相信，要葉利欽從獨裁型態中跳出來，唯一的辦法便是盡快舉行新選舉。

燕嘉黃、敏慧彭：輯編

聰敏陳、基廣黎、霄許：者記

# 「王老五」人數逾香港總人口兩倍

## 男女比例失衝嚴重 中國將變王老五國

中國大陸實施「一個夠晒數」的生育政策已多年，在重男輕女的傳統觀念下，下一世紀中國可能會成爲「王老五國」。專家警告說，這種男女比例嚴重失衝的現狀，若再得不到控制，將會帶來一系列不良的社會問題。

據統計顯示，中國大陸的總人口中，男性遠多於女性，全國的男女比例平均約爲五十四比四十六，在十一億人口中，即有一千七百六十萬名男性無法配對。

在全國男女失衝最嚴重的省份——廣西省中，男性佔百分之五十二，據有關專家推算，大約再過十五至二十年，廣西將有五百萬名男性，約相等於百分之八十的香港總人口，因無婚可結而成爲「王老五」。

調查所得的統計數字亦表明，經濟越發達的地區，男女比例失衝的現象越嚴重。廣西南寧市與欽州地區男女比例分別已高達三點七比一和三點三比一。

即到醫院進行超音波檢查，是男則「留」，是女即「流」。

在中國大陸的生育政策下，不少夫婦就生了個女兒，也會將之遺棄在街頭，以博取下一個「機會」，甚至有些人將親生骨肉溺斃。

現時在大陸的棄嬰所中，便成爲女多於男的唯一場所！這現象已引起各界關注。

女孩子出生後，所遇的「待遇」亦遜於男孩子。據一名曾到中國粵北地區作義務探訪的本港義工表示，以他所見的情況，亦有男多於女的情況，而且大部份已屆就學年齡的女孩子均沒有接受教育的「權利」，多數只能賦閒在家，料理家務。

國內嚴重的男女比例失衝現象，已引起有關方面的關注，有關官員表示將進一步加強法制教育，切實加強對警務人員的職業道德教育，和醫療器械設備管理，並堅決打擊棄嬰溺嬰的違法犯罪行爲。

三點三比一，比全國平均數高出一成有多。

據分析，造成這個失衝現象的主要原因，是封建社會的影響仍深遠，中國人爲繼後香燈而重男輕女。

現代的科技亦爲男女比例失衝推波助瀾，夫婦想盡辦法懷個男孩。孕婦懷上孩子後不久

# 兩岸文化文流 出版業獲益

## 盜竊版權 · 文學商業化 · 隱憂成

隨著兩岸加強經濟和政治上的聯繫，停滯了四十多年的兩岸文化交流亦相應增加，令兩岸的出版事業蓬勃起來。

過去的文化大革命令中台兩地的文學作品停止流通，近年兩岸政治關係修好，經濟互通，不少港、台的文學作品，如金庸、梁羽生的武俠小說，岑凱倫、瓊瑤、嚴沁的言情小說等，在內地的銷售量極佳。而大陸作家的作品，亦開始受台灣市民的歡迎。

至於台灣與香港的文學交流情況亦持續增長，單是去年，港台兩地的文學產品貿易總額已高達六億三千萬元，其中，台灣對香港出口增長兩成，而香港對台灣出口則增長了三成六。

台灣遠流出版社香港分公司發行人王榮文表示，現時在香港及台灣發行的書籍仍以台灣作家的作品爲主，但他希望在未來的日子裏逐漸增加香港及大陸作家的作品。

中、港、台的出版事業前景樂觀，不過，三地的文化交流亦存在不少隱憂。

文學作品被盜版問題，正困擾着中、台的作家和出版商。台北林白出版社出版大陸作家柏楊的「醜陋的中國人」，竟在大陸發現至少八種以上的翻版，這打擊了台灣出版商出版大陸作家作品的信心。

除盜版問題外，一些作家更擔心，文學會變得越來越「商業化」，文學一旦成了有利可圖的商品，作家自然趨向寫讀者愛看的東西，結果，純文學的地位會下降，長遠來說，對文學的發展有害無益。

文革時期因閱讀禁書及組織民主台灣被捕坐監的作家陳映真，認爲大陸的作家寫通俗文學是弊多於利，因爲作家在社會主義的體制裏，可在科學、文化和藝術方面專心投入領域內工作，如今文學商業化，只會遭踢了人才，他對通俗文學這種現象比喻爲「靈魂腐蝕人才」，比文革還要厲害。

事實上，中、港、台三地作品的互通及普及化，使海峽兩岸的文化障礙融化，亦開拓了出版的新市場。



小朋友朋友擔心未來的國家變成王老五嗎？

### 「今日東區」分類小廣告

讀者惠刊分類廣告，請填妥附表，連同廣告費。郵寄香港北角寶馬山道慧翠道樹仁學院新聞系LG-109「今日東區」廣告部。

每段大字四個小字三十一個（高一格），每期五十元，不折不扣。

茲函附港幣 元支票。

由一九 年 月至一九 年 月止共 期如用劃線支票，抬頭請寫上「今日東區」刊戶：

電話：

# 中國藉核試顯示實力 却激起各國強烈批評

（本報訊）中國在十月上旬於新疆羅布泊進行地下核試驗，引起整個世界的注意。然而，中國卻發表聲明表示，中國此舉完全出於自衛，重申一九六四年的宣布，無論任何時候、任何情況下都不會首先使用核子武器。

北京人民廣播電台、中央電視台都在晚間新聞聯播，以頭條報道了這項聲明。中國並且承諾不對無核武器國家和地區，使用核子武器。聲明並說，中國支持各國早日談判締結「全面禁止核武試驗條約」，而且會積極參加談判進程。

期能於一九九六年前締結這項條約。

聲明還強調，中國一直以來都主張全面禁止和徹底銷毀核子武器，而歷來中國對核試皆採取極爲克制的態度；故此核試的次數極少。聲明並稱，中國在「全面禁止核試驗條約」締結成功前，將遵守條約，不再進行核試驗。

有些輿論卻認爲，中國舉行這次核試，是因爲不滿申辦奧運會失敗，及報復美國製造「銀河號」事件。另外，亦有謂中國是藉這次核試，顯示中國於亞太地區的核子大國地位。從而傳達訊息予美國總統克林頓，使其在建立國際新秩序時，承認中國的地位並謀求一個和諧的雙邊關係。

中國發展核子武器差不多三十年，故有一定的實力，美國亦因此而不免有所顧忌。但比較起美國的核武力量，中國仍是有大段距離的。而中國的聲明亦指出，擁有最大核武庫的國家應負起特殊責任，即率先限制自己的核武發展，並繼續大幅度削減核武。

從而其他國家亦會依照核子裁軍的進程，最終達至全面禁止和銷毀核子武器的先決條件。

中國進行這次核試，除向美國顯示實力外亦引致沒有核子武器等國對中國這樣做表示不滿。中國繼續核子試驗，很可能會無法說服北韓終止核子計劃。而北韓一旦擁有核武，日本亦將會步其後塵，迅即成爲核子大國之一，那時世界將必受核武威脅，所帶來的影響亦無可估計。

# 輝光命生點燃者記地戰年暮 死生度幾地戰橫縱昔 生新尋助海毒插穿今



歲多十七經已正陸出不看真表外從

約翰大學新聞系畢業後，即參加抗戰，在軍中擔任聯絡官。抗戰勝利後，他到美國修讀電影，畢業後便考入美國合衆國際社任職戰地記者。一做便二十多年。

說起做戰地記者，他表示，其實也有點巧合。因為他自小就外向，喜歡冒險和野外生活，同時也熱愛電影。當他考入合衆國際社記者時，適逢其時，亞州戰事頻仍，美國很

需要像他這樣的亞州人，方便在戰地進行採訪，於是便欣然地接受了這份工作。

在其記者生涯中，曾採訪過的戰役包括金門砲戰、越戰、韓戰、東埔寨戰爭等等。長期背着相機、菲林片、頸上掛着辨別身份的「狗牌」(Dog Tag)穿梭於槍林彈雨之中。

談到工作的危險性，他說：「我相信真正做記者的人，對於生命並不看得太重要，尤其我是一個基督徒，知道死後會怎樣，對死亡不太害怕。」

他說自己試過「死後重生」，醫生說他會死過十五分鐘。當時他被派往寮國戰爭的前線採訪而所坐的直升機不幸被擊中，幸而飛機慢慢旋轉而下，在到達地面一層樓高左右，他便跳了下去。

他滿以為自己撿回了性命，但又不幸背部中彈，其後更流血過多而死。他已被放入死屍袋中，但又被一名士兵看見其腳，遂打開袋子查看，再把他拿出來搶救，又打針，又輸血，經過兩個多月後，他才可進食和說話。

現在他每個星期均要到晨曠島上，為「癮君子」做福音戒毒，平時亦要留在黃大仙下邨的晨曠會中途宿舍，輔導及幫助癮君子重新做人，融入社會。

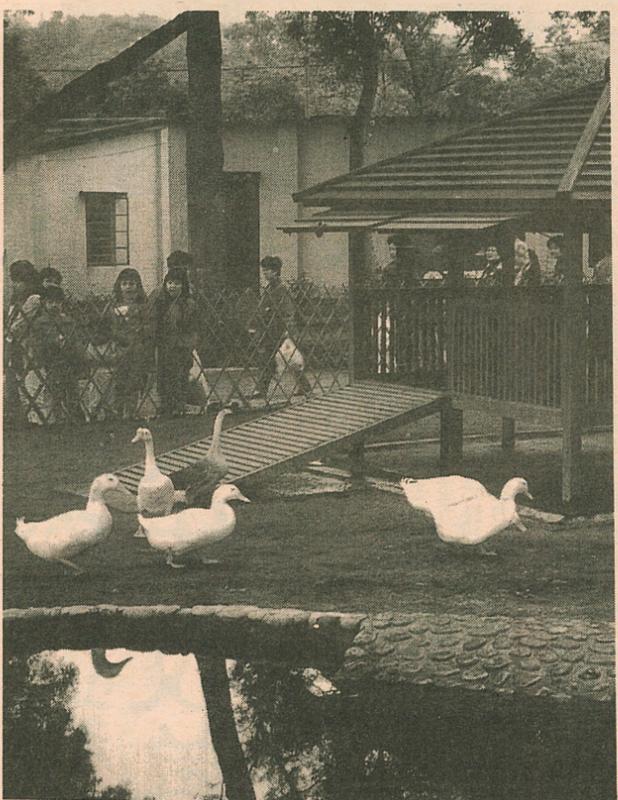
他說，現在很希望用福音幫助癮君子戒毒。雖然工作成功率不高，但能夠幫到一個人，就如採訪到一則大新聞一樣，滿足感很大。

當問及他長年累月在外工作，會否影響與家人的關係時，他跳皮地說：「當然不會啦，你估做戰地記者，成日不回家嗎？當時雖然坐螺旋飛機，但仍算方便，一年都可以回家幾次，如果不是，怎樣生他們(孩子)呀！哈哈！」

爽朗清脆的笑聲，瀰漫在不到百尺的房間，這便是陸叔工作和居住的地方。房內擺滿了書籍、錄影帶、錄影機、剪接機等等。全是為工作而設的。因為要輔導癮君子，所以他要看聖經、讀基督教書籍，同時也要為晨曠會編、導和攝影。

房內屬於其私人物品只有枱上的水杯和牆上與親友合照的相片。陸叔有一子二女五孫，但他退休後，却不是留在美國剪草、種花、安享天倫，却漂洋過海地，把餘生無條件地奉獻給並非自己出生、受教育和工作的香港。

## 自然教育中心別具特色 郊遊中學學習動植物生態



看觀足駐們童兒來引鵝白

每個週末，總是逛街、食飯、看戲，你是否有厭倦的感覺呢？如果有的話，請你現在就跟我走一趟，我會帶你享受開通而又有意義的一天。

秋風送爽，正是郊遊的好季節，而現在我們便要出發往西貢，因為我要帶大家參觀位於西貢的獅子會自然教育中心。由彩虹乘搭九巴或專線小巴1號，不消四十五分鐘，經過西貢公路，便到達蕉坑，而獅子會自然教育中心便在這個特別自然保護區內。

踏入獅子會自然教育中心，總有一種清新的感覺，可能是因為郊外空氣比較新鮮，兼且中心四週都種滿樹木。這個中心有十多公頃，共分為兩大部分：分別是室內展覽館和戶外展覽。由大門入口往右手面行，我們看見一列充滿中國特色的建築物，這裏便是展覽館。這中心有三座獨立的展覽館，分別是漁館、農館和郊野館。

走入漁館，藍色的燈光令你仿如走進海底世界，你的四週，都放置了許多魚類的標本，有的非常罕見，也有些是非常罕見。漁館內，有三、四個壁版，專門介紹香港漁業和漁業研究的發展史，而另外的一邊壁版，則透過生動的圖畫，介紹生態系的食物層次、食物網，喜觀海底世界的的朋友，一定會對這個漁館有興趣。

走出漁館向前行數十步，便到達農館。我認為農館是最有趣的展覽館，亦是小朋友最喜歡參觀的一個展覽館。一踏入館內，就好像走進一個大農場。這裏有菜田、有樹木、有花草，還有許多雞和豬。這些菜田、樹木、花草都是佈景版，而這些雞和豬，亦只不過是立體模型，不過由於它們是仿照真豬、真雞的體積而造，所以實在幾可亂真！

農館不單介紹香港農業的特徵和發展過程，並且透過栩栩如生的模型，解說無污染木糠床養豬法及現代化雞舍，好讓我們這些門外漢認識環保的畜牧方法。

參觀過漁館、農館，是時候到郊野館了。郊野館相對漁館、農館而言，是比較少標本和模型，但相片則比較多。館內主要是宣揚保護野生動物和瀕臨絕種的動植物的訊息，而透過珍貴的照片，我們可以看到一些現已絕種的動植物。

除了室內展品外，還有室外部分，戶外展覽分開八個園和林，可以把它們歸納成兩大類：一種是果園和林和種植農作物的園林。生果園內，種滿各種生果的樹木，夏季時，在果園內，你會看見超過三十種不同品種的果樹，樹上滿佈荔枝、龍眼、波羅蜜、芒果、李、香蕉、橙、柑、桔、金橘等，而由於每棵樹都採用天然肥料施肥，因此生長出來的生果，特別肥美多汁。

至於另一邊的菜園種的盡是青翠嫩綠的蔬菜。日常在市場所見的蔬菜，都可在田中找到，而平日罕見的新品種，例如貌似波菜的A菜，亦可以在農作物園看到。

看見這麼多的生果和蔬菜，是否有垂涎三尺的感覺呢？但記着，「眼動手勿動」，中心內是嚴禁私自採摘野生植物的。但如果你想像品嚐這些採用純天然方法種植的水果和蔬菜，可到這個中心的蔬菜統營處。這是專門為貪吃的遊人而設的。生果園和農作物園所種植的生果、蔬菜，大部份都可以在這裏買到。由於即割即賣，因此蔬果非常新鮮，故常吸引大批家庭主婦聚集於此。這個週末，便相約三五知己，到來親身感受一下吧！

香港是個現代化的城市，處處都是高聳入雲的大廈。穿梭於這個大都市中，大家有否留意一些古舊，具有特色的建築物呢？

最近，位於花園道的梅夫人樓，被古蹟古物辦事處宣布其外部為古蹟建築。除她以外，舊高等法院及香港大學本部大樓的外部，也先後被宣布為古蹟。

梅夫人樓於一九一六年建成，由啓用到現在的七十七年間，皆為一所外籍女士的旅館，供外地來港工作的單身女士居住。

在二次大戰期間，梅夫人大樓曾被日軍佔據用作日軍宿舍和馬房；大戰過後，大樓重開，繼續接待旅客，至今不變。

梅夫人大樓位於花園道，中環纜車站旁，這是一座古典復興式建築，樓高三層，設有地庫；大樓外型呈山字，大門設計甚具特色。

但由於大樓只准住客及會員進入，其他人只能欣賞她的外貌。至於舊高等法院，相信大家



築建蹟古護保受為列已層外的樓大部本學大港香

## 院高大港樓夫人梅 蹟古護保受為列被

都不會陌生。她原稱最高法院大樓，於一九九至一九一〇年間建造，並於一九九二年十月二日正式啓用典禮。

此座花園石大樓之設計屬西洋新古典派，並採合中國的傳統建築特色。地基乃由數以百計中國新填地打維多利亞港新填地造成，樓高兩層，其樓頂冠以圓拱屋頂。蒙眼公正神像於門廊上層居高臨下，俯瞰廣場，象徵司法大公無私。

大樓後方之石建築正面於一九四五年光復香港之戰中遭受損毀；一九八三年以前，一直歸司法部使用，至一九八五年始裝修成為立法局會議廳。

香港大學本部樓於一九八三年被列為古蹟建築。她坐落於港島北面，是香港大學最古老的一幢建築物。

大樓樓高兩層，屋頂上有一座鐘樓及四個中兩個分別種有一棵高達三十尺的棕櫚樹。

熙君張、業炳陳：輯編

華寶鄭、詩雅沈：者記  
珊婉駱、軍賢吳



香港樹仁大學圖書館  
HONG KONG SHUE YAN UNIVERSITY LIBRARY

# 港府注資前提兩年完成 三號幹線郊野段 九七峻工舒擠塞

（本報訊）預期耗資近百億興建的三號幹線郊野段，在上月份的政報告中有最新的進展。港府已決定自行斥資三十五億元興建連接青衣及汀九之間的汀九橋時道路使用者可享用一條免收費的汀九橋。

工程預計可於明年八月展開，九七年竣工，建成後將有助於紓緩荃灣葵涌和中港之間的交通。

至於餘下六十億之鉅的大欖隧道及元朗引道在內一段的三號幹線郊野公園段，則會以興建及經營合約交予私人機構興辦，專營權為三十年。由於涉及中港之間的交通問題，港府已將該私營化計劃交予中港雙方，但有部分立法局議員憂慮計劃可能重演西區海底隧道的專營權事件。工程預計在今年年底開始招標，九五年初動工，最快可於九八年竣工，屆時大欖隧道將會以收費形式經營。

整段三號幹線郊野公園段建成後，將成為一條接駁新界西北至市區的主幹道。

對於有議員詢問可否用於改善屯門公路的十億元注資三號幹線，提早開展工程以便九七年前完成總計劃。屯門區區議員嚴

天生則不同意這做法。他說那十億元用在改善第四條公路，可以便到一些壞車或意外時，把車輛駛入避車處，另外如果那樣做也會把三號幹線的財政複雜化。他說港府自資興建汀九橋是一個好消息。汀九橋落成可使屯門元朗等居民從此無需再經美孚等地直接到達旺角、尖沙嘴等市區，而且也減輕了地下鐵和葵涌貨櫃碼頭的負荷。最後他希望如果汀九橋能夠在九六年完成去配合第一、第二段

元朗區區議員張賢登亦對港府的決策表示支持，避免政府入股告與而需要向道路使用者徵費的出現，而且在施工時間上亦較私營化來得快。但他質疑政府為甚麼大欖隧道和元朗引道在內的一段三號幹線在今年底進行招標而要拖到九五年才動工呢？

現時學協只有十多名籌委，部分學生更是出身於左派中學。現以中大、浸會、城市理工的政治系、商業系學生為主，發起人之一的吳春隆，否認學協與學聯搞對抗，並說學協及學聯之間並無衝突，只是外間傳媒過敏而已。

學協的財政來源主要是來自親中商人，包括金利來集團主席曾憲梓、當代月刊社長葉國華等。在他們的資助下，學協已於旺角成立會所，而這些資助人亦成為學協的董事。

學協發言人李明表示，為免行政上的困難，故以有限公司的方式成立，雖然董事局為最高決策機關，但他們希望全港大學生能做出決定，並且相信董事局不會因意見不同而置民意於不顧。

他說，協會成立的宗旨有三：（一）促進本地各專上學生的



港督彭定康發表施政報告，撥款十五億元經常性開支改善民生。

## 學協將於本年年底誕生 學聯質疑其成立目的

（本報訊）香港青年大專學生協會將於本年成立，在親中人士幫助下，將與學聯並駕齊驅。學聯則認為學協的組成，是中共慣用的統戰手法。

交流、了解；（二）關注本港事務；（三）增加中、港交流，鼓勵本地學生多接觸海內、外學生。

李同學強調，他們目的不是為了搞對抗，也不想將事件政治化，至傳媒說該會為左派，只是他們看歪了真象，至於會中有許多左派背景人士，只是純屬巧合，其左、其右就有待將來活動讓大自己來判斷。

學聯發言人麥德正卻對「學協」組成的動機有質疑，他說，「學協」的成立絕非巧合，而是中共慣用的統戰手法，並擔心中共藉此機會滲透校園，在社會各界成立友好組織，助其宣傳及搞分化。

麥氏承認學聯現時並不能有效的推動各院校同學之間的交流，而學聯的形象也隨時代的變遷而在尋找新方向，但現階段來說，他們是不會改變其反共的立場。

由於學協尚未有任何實質的行動，所以學聯並未定出一些實質方針應付學協。

麥同學擔心學協會用一些福利政策去吸引同學參加，甚至是以民主呼聲的威脅，以此來壯大學協的陣容。

（本報訊）最近政府發表了「男女平等機會綠皮書」，藉此向公眾諮詢有關男女平等情況。上月十四日，立法局通過動議修改一直被視為歧視女性的「新界條例」，故此男女平等問題再度受到關注。

關注婦女權益的新婦女協進會組織幹事廖雪雲表示，香港在許多地方仍然存在歧視女性的情況，最明顯的就是有關新界土地繼承權的「新界條例」。

協會認為女性無論在教育、工作、家庭等各方面，都享有繼承權，所以責任應由政府負責。

對於立法局通過修改「新界條例」及將增多一部分條例，周氏表示其協會尚未決定會作出甚麼行動，因為所增改的部分內容現時還未知道，所以現時說會採取甚麼行動還有言之過早。

新婦女協進會認為，將兩性平等的問題局限於討論法律上女性是否被禁止與男性共同參與或從事某些活動，其實對改善女性的地位和處境幫助不大。

## 各黨派對施政報告評價 民生改善方面毀譽參半

（本報訊）港督彭定康於上月發表其任內第二份施政報告，宣佈了一系列改善醫療、房屋、教育及老人福利的措施。政府明年的經常開支將因此增加五十三億元。各黨派對彭督改善民生方面措施的意見，毀譽參半。

施政報告中指出，政府明年會用九十億元，以興建及改善道路，款項數目為去年兩倍。

教育方面，直至九七年，會動用三億五千萬，以增加教職學位。並以三億元為初期撥款，以成立語文教育基金，推行各項提高中英語之能力的計劃。而幼稚園教育費減免計劃，估計有二萬個家庭受惠。

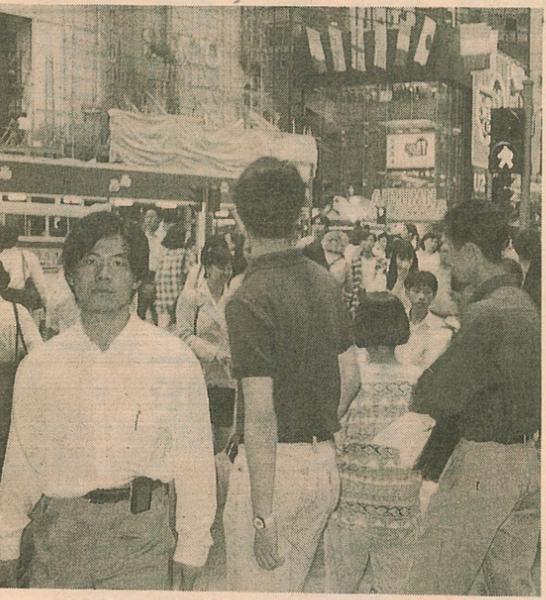
社會福利的建議包括增加公援家庭子女津貼，每月一百元。明年會把用於弱智人士的經常開支實質增加兩成三。而今年的服務開支是四億五千萬。且在未來三年，動用二千萬元作公眾教育活動，使公眾接受弱智及精神病患者。

港督並在醫療方面建議動用二億八千萬，裝修及擴充伊利沙伯醫院與威爾斯親王醫院。而為十三間醫院推行改善計劃，將用五億六千萬。

房屋方面，要求房委會加強管理、維修及保安質素。而私人機構建築計劃，也會加快審批，以求藉增加供應來遏抑炒樓。

對於彭督的第二份施政報告關於民生的各項建議。港同盟副主席楊森說，施政報告包裝得很好，但要做的仍很多。自由黨主席李鵬飛對施政報告所提及的老人和傷殘人士等服務感滿意，亦對設立公務員退休基金表示高興。

至於民建聯，指彭督在民生問題上表現得很關懷，但實際上缺乏具體政策及方向，他們質疑彭督可否成功地實踐。滙點黃偉賢批評每月增加一百元予公援兒童並無幫助，且亦缺乏長遠的醫療政策。



男女平等問題再受關注，圖為各界人士在諮詢會中發言。

## 男女平等問題再受關注

（本報訊）最近政府發表了「男女平等機會綠皮書」，藉此向公眾諮詢有關男女平等情況。上月十四日，立法局通過動議修改一直被視為歧視女性的「新界條例」，故此男女平等問題再度受到關注。

關注婦女權益的新婦女協進會組織幹事廖雪雲表示，香港在許多地方仍然存在歧視女性的情況，最明顯的就是有關新界土地繼承權的「新界條例」。

協會認為女性無論在教育、工作、家庭等各方面，都享有繼承權，所以責任應由政府負責。

對於立法局通過修改「新界條例」及將增多一部分條例，周氏表示其協會尚未決定會作出甚麼行動，因為所增改的部分內容現時還未知道，所以現時說會採取甚麼行動還有言之過早。

新婦女協進會認為，將兩性平等的問題局限於討論法律上女性是否被禁止與男性共同參與或從事某些活動，其實對改善女性的地位和處境幫助不大。

「今日東區」出版委員會  
 督印人：黃夢曦  
 社長：姚健文  
 總編輯：曾婉媚  
 副總編輯：吳潔晶、謝恩欣  
 廣告部經理：雷偉明  
 公關部經理：蕭佩珊  
 發行部經理：薛偉文  
 攝影主任：冼大年  
 執行編輯：樹仁學院新聞系  
 記者：樹仁學院新聞系  
 二年級同學  
 發行：樹仁學院新聞系  
 一年級同學

美心余、雯綺林：編輯

倩文孫、賢家關：者記  
 忠奕莊、敏思廖